

Johann Sebastian
BACH

Sehet, wir gehn hinauf gen Jerusalem

Come ye, our way is up to Jerusalem

BWV 159

Kantate zum Sonntag Estomihi
für Soli (SATB), Chor (SATB)
Oboe, 2 Violinen, Viola und Basso continuo
herausgegeben von Hans Grischkat

Cantata for Estomihi
for soli (SATB), choir (SATB)
oboe, 2 violins, viola and basso continuo
edited by Hans Grischkat
English version by Henry S. Drinker

Stuttgarter Bach-Ausgaben · Urtext
In Zusammenarbeit mit dem Bach-Archiv Leipzig

Klavierauszug / Vocal score
Paul Horn



Carus 31.159/03

Inhalt

| | |
|---|----|
| Vorwort / Foreword | 3 |
| 1. Arioso e Recitativo (Alto e Basso) Sehet, wir gehn hinauf gen Jerusalem <i>Come ye, our way is up to Jerusalem</i> | 4 |
| 2. Duetto (Soprano e Alto) Ich folge dir nach <i>I follow Thee still</i> | 6 |
| 3. Recitativo (Tenore) Nun will ich mich, mein Jesu <i>Ah Jesus mine, I grieve indeed</i> | 11 |
| 4. Aria (Basso) Es ist vollbracht, das Leid ist alle <i>His work is done, the battle won</i> | 12 |
| 5. Choral Jesu, deine Passion <i>Jesus from Thy Passion</i> | 16 |

Zu diesem Werk liegt folgendes Aufführungsmaterial vor:
Partitur (Carus 31.159), Studienpartitur (Carus 31.159/07),
Klavierauszug (Carus 31.159/03),
Chorpartitur (Carus 31.159/05),
komplettes Orchestermaterial (Carus 31.159/19).

The following performance material is available:
full score (Carus 31.159), study score (Carus 31.159/07),
vocal score (Carus 31.159/03),
choral score (Carus 31.159/05),
complete orchestral material (Carus 31.159/19).

Vorwort

Die Dichtung zur Kantate, *Sehet wir gehn hinauf gen Jerusalem* BWV 159 für den Sonntag Estomihi stammt von Christian Friedrich Henrici (1700–1764), der sich Picander nannte, und ist einem Jahrgang von Kantatentexten entnommen, den er 1728 mit Blick auf eine Vertonung durch Bach angelegt hatte.¹ Bachs Komposition dürfte damit zum 27. Februar 1729 entstanden sein.

Der Text weist auf die Leidensgeschichte Jesu voraus. Picander hat in den beiden ersten Sätzen jeweils zwei Textarten miteinander verknüpft: Der Eingangssatz bildet einen Dialog zwischen Jesus und der gläubigen Seele, die auf Jesu Leidensankündigung (Lukas 18,31) mit Entsetzen reagiert. Im zweiten Satz, der in Imitationen zwischen Altstimme und Baß sinnfällig die Nachfolge Christi andeutet („Ich folge dir nach“), wird die 6. Strophe des Liedes „O Haupt voll Blut und Wunden“ von Paul Gerhardt (1656) eingeflochten. Die zweite Arie greift vorausnehmend das Wort „Es ist vollbracht“ aus Johannes 19,30 auf. Als Schlußchoral dient die 33. Strophe des Liedes „Jesu Leiden, Pein und Tod“ von Paul Stockmann (1633). In der Textvorlage findet sich vor dem Schlußchoral noch ein Rezitativ mit dem Beginn „Herr Jesu, dein verdienstlich Leiden“, das in der musikalischen Quelle nicht enthalten ist. Die Frage, ob es durch einen Zufall der Überlieferungsgeschichte verloren gegangen ist oder ob der Satz von Bach überhaupt nicht vertont wurde, muß offen bleiben.

Die Komposition ist – wie andere Vertonungen Bachs aus dem Picander-Jahrgang – nur in einer einzigen Quelle des 18. Jahrhunderts, hier einer Stimmenabschrift durch Christian Friedrich Penzel aus der Zeit um 1767/70, erhalten. Als Vorlage diente möglicherweise der originale Stimmensatz, denn die Orgelstimme ist durchgängig mit einer Bezifferung versehen, die in ihrer präzisen Angabe bei Durchgangstönen Bachs Gepflogenheiten und nicht den vereinfachten Prinzipien der Bezifferung von Penzels Zeitgenossen entspricht. Bedauerlicherweise ist Penzels Abschrift nicht fehlerfrei. Auch könnte Penzel die Besetzung an die Aufführungsverhältnisse in Merseburg angepaßt haben.

Die Kantate hat erstmals Ernst Naumann in Band XXXII der Gesamtausgabe der Bach-Gesellschaft (Vorwort dat. Juli 1886) vorgelegt. Sie ist 1992 auch in Band I/8.1 der NBA, hg. v. Christoph Wolff, erschienen.

Leipzig 1995 / Salzburg 2017

Ulrich Leisinger

Foreword

The text of the cantata *Sehet, wir gehn hinauf gen Jerusalem* (Come ye, our way is up to Jerusalem) BWV 159 for Estomihi Sunday was written by Christian Friedrich Henrici (1700–1764) who called himself Picander; it is taken from an annual cycle of cantata texts which he had begun in 1728 with a view to its being set by Bach.¹ Bach's composition will therefore have been intended for 27 February 1729.

The text presages Jesus's passion story. In each of the first two movements, Picander intertwined two types of text: the opening movement consists of a dialog between Jesus and the devout soul which reacts with horror to the prophecy of Jesus's suffering (Luke 18:31). In the second movement, in which imitations between contralto and bass manifestly portray the following of Christ ("Ich folge dir nach" – I follow thee still), the 6th verse of the chorale "O Haupt voll Blut und Wunden" by Paul Gerhardt (1656) is interwoven. The second aria anticipates the words "Es ist vollbracht" (His work is done) from John 19:30. The 33rd verse of the chorale "Jesu Leiden, Pein und Tod" by Paul Stockmann (1633) serves as the final chorale. In the text model, there is another recitative beginning "Herr Jesu, dein verdienstlich Leiden" before the final chorale; this, however, is not contained in the musical source. The question whether it was lost due to a coincidence in the history of its transmission or whether Bach did not set this movement must remain unanswered.

Like other settings by Bach taken from the Picander annual cycle, this composition is only extant in a single source dating from the 18th century. In this case, it is a copied set of parts by Christian Friedrich Penzel from around 1767/70. The parts were possibly copied from the original set of parts, because the organ part is furnished with figuring throughout which, in its precise detail regarding passing tones, corresponds to Bach's custom and not to the simplified principles of figuring used by Penzel's contemporaries. Regrettably, Penzel's copy is not free of errors. It is also possible that Penzel may have adapted the scoring to performance conditions in Merseburg.

The cantata was first presented by Ernst Naumann in volume XXXII of the complete edition of the Bach-Gesellschaft (Foreword dated July 1886). In 1992, it was also published in volume I/8.1 of the NBA, ed. by Christoph Wolff.

Leipzig 1995 / Salzburg 2017

Ulrich Leisinger

Translation: David Kosviner

¹ Zum einzigen erhaltenen Exemplar siehe Tatjana Schabalina, „»Texte zur Musik« in St. Petersburg – weitere Funde“, in: *Bach-Jahrbuch* 2009, S. 11–48, bes. S. 20ff. Bis dahin war der Text nur aus einer Neuauflage von 1732 bekannt.

¹ For the only surviving copy, see Tatjana Schabalina, "»Texte zur Musik« in Sankt Petersburg – weitere Funde," in: *Bach-Jahrbuch* 2009, pp. 11–48, esp. pp. 20ff. Formerly the text was only known from a second printing of 1732.

Sehet, wir gehn hinauf gen Jerusalem

Come ye, our way is up to Jerusalem

BWV 159

Johann Sebastian Bach

1685–1750

Klavierauszug: Paul Horn

1. Arioso e Recitativo

Arioso

Alto (Seele)

Basso (Jesus)

Org

Archi

Organo

Continuo

Se - het, se -
Come - ye, come

4

Recitativo

Archi

Komm, schau-e doch, mein Sinn, wo geht dein Je - sus hin?
Come, look ye now, and say where goes our Lord to - day?

- het, ye,

7

Recitativo

Archi

geh'n hin - auf, wir geh'n h' - auf, wir geh'n hin - auf
way is - up, our way - up, our way is up

11

auf er Berg, den mei - ne Sün - den al - len er wirst du
as - cent, we sin - ners all - hard and

Arioso

müs-sen stei-gen!
steep we count it!

gen Je - ru - sa-lem, se - het, wir gehn hin - auf, hin-auf gen Je -
to Je - ru - sa-lem, come ye, our way is up, is up to Je -

Org

ru - sa-lem, gen Je - ru - sa - lem, hin - auf gen Je - ru - sa - lem.
ru - sa-lem, to Je - ru - sa - lem, is up to Je - ru - sa - lem.

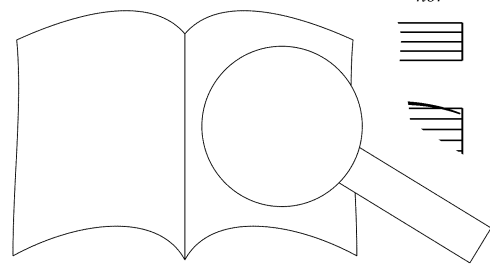
Recitativo

auf gen Je - ru - sa - lem!
up to Je - ru - sa - lem.

ach, Kreuz ist dir schon zu - ge -
or there thy Cross is now pre -

richt't, de blu-ten; hier sucht man Gei-Bel-ten; die
par sed and suf-fer; thy cru - el for ten; nor

PROBENPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Ban - de war - ten dein, ach, ge - he sel - ber nicht hin - ein! Doch, blie - best du zu - rük - ke
 an - y tor - ment spare; Ah Lord do not thou ven - ture there. Yet, if thou face not shame and

ste - hen, so müßt' ich selbst nicht nach Je - ru - sa - lem, ach, lei - der in die Höl - le ge -
 an - guish, I may not come to my Je - ru - sa - lem, yea, ev - er deep in hell will lan

2. Duetto

Soprano

Alto

Org

(Oboe)
Organo
Continuo
(Fagotto)

ge dir nach, ich fol
 low thee still, I fol

Ich
 I

(Ob)

PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

will stand hier bei close dir be - - ste side - - - hen, thee,
 ich fol - - - ge, ich fol - ge dir nach, ich
 I fol - - - low, I fol - low thee still, I

Org

ver - - - ach - -
 thee will
 fol - - - ge dir nach durch Spei - - - chel und Schmach, - - - ich fol
 fol - - - low thee still through scoff - - - ing and shame, - - - I fol
 (Ob)

mich - - - doch nicht!
 not - - - for - sake;
 nach durch Spei - - - chel und Schr
 still through scoff - - - ing and shr
 fol - - - ge dir
 fol - - - low thee

Org

- chel und Schmach;
 ing and shame, - -

Von dir will
when wick - ed

am Kreuz will ich dich noch um-fan -
up - on the cross I would em - brace

(Ob)

p

ich nicht ge - - - hen,
men de - - - ride thee,

- gen, am Kreuz will ich dich noch
thee, up - on the cross I would

Org

bis and e' e bricht.
and should break.

will ich dich noch um-fan -
the cross I would em - brace

Org

ich dich noch um-fan -
cross I would em - brace

ich

PROBENPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

— noch um-fan - - gen, will ich dich — noch um-fan - gen.
 — would em-brace — — — — — thee, on the cross — would em-brace — — — — — thee.

Wenn dein H-
 And when

Dich laß — ich nicht aus mei - ner Brust,
 I will — not let thee leave my heart,
 (Ob)

wird er - blas - sen
 head is - droop - - - ing

nicht aus mei - ner Brust, aus mei - ner Brust
 let — thee leave my heart, not leave r Brust, aus mei - ner Brust,
 thee leave my heart, thee leave my heart,

im letz - ten To - des -
 in death's - last ag - o -

aus mei - ner Brust,
 thee leave my heart,
 (Ob)

aus
 thee

74

Org

stoß,
ny,

mei - ner Brust, und wenn du end - lich schei - den muß, und wenn du end - lich
leave my heart, and if from life thou needs must part, from life thou needs must,

79

als - denn
my - arms

schei - den muß, und wenn du end - lich schei - den muß,
needs must part, and if from life thou needs must part, (Or

84

ich dich fas - sen
be a - bout thee

wenn du end - lich u - dein Grab in mir er -
if from life thou and thou there thy fi - nal

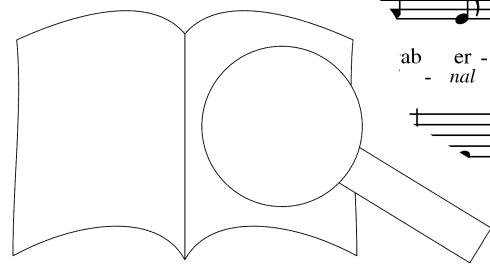
89

in mei - nen
and hold - nen
thee

mir - dein Grab, dein Gra
a find - thou, find thou there

ab er -
- nal

PROBENPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Arm und Schoß.
 near to me.

lan - gen, und wenn du end - lich schei - den muß, und wenn du end - lich schei - den
 ha - ven, and if from life thou needs must part, and if from life thou needs must

Org

mußt, sollst du in mir dein Grab, in mir dein Grab er - lan
 part, then find thou there, then find thou there thy fi - nal ha

3. Recitativo

Tenore

al ich mich, mein Je - su, ü - ber dich
 Je - sus mine, I grieve in - deed for thee

Die
 the

4

Welt mag im-mer-hin das Gift der Wol-lust zu sich neh-men, ich la-be mich an mei-nen Trä-nen und
 world may cher-ish taint-ed joys, the scoff-er and the scorn-er; for me is naught but tears and sad-ness nor

7

will mich e-her nicht nach ei-ner Freu-de seh-nen, bis dich mein An-ge-sicht wird in der Herr-lich-keit er-
 have I an-y fur-ther hope of joy and glad-ness, un-til mine eyes shall see thee reign-ing high in heav-en's

10

blik-ken, bis ich durch dich er-lö-set bin, da will ich mich r
 splen-dor, where, by thy grace, re-deemed and saved, my soul to thee

4. Aria

Basso

Oboe concertato
 Archi
 Organo
 Continuo

Archi più sempre

Ob

5

*) In. ginal: den Gift

9

Es ist voll-bracht, es ist voll-bracht, das Leid ist
 His work is done, the battle won, the pain is

13

al-le, wir sind von un-serm Sün-den-fal-le in Gott ge-recht, ge-recht ge-
 end-ed, the curse of A-dam's fall a-mend-ed, man-kind re-deemed, re-deemed from

Archi Ob Archi Ob Archi

17

macht, in Gott ge-recht ge-macht, in Gott ge-recht
 hell, man-kind re-deemed from hell, man-kind re-deemed from

Ob Archi Ob Archi

21

Sün-den-fal-le in Gott ge-recht ge-macht.
 fall a-mend-ed, in' re-deemed from hell.

25

PROBENPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

29

Es ist vollbracht, es
His work is done, the

33

ist voll-bracht, nun will ich ei-
bat-tle won, now will I has-

Ob

36

- - - - - len und mei-nem Je-su
- - - - - ten to ren-der thanks a-len, tion,

39

Welt, gu-te Nun will ich ei-
world, fare now will I has

ni Ob

43

und to

PROBENPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

46

mei - nem Je - su Dank er - tei - len, Welt, gu - te Nacht!
 ren - der thanks and ad - o - ra - tion, world, fare thee well,

Archi

50

Welt, Welt, gu - te Nacht, Welt, gu - te Nacht,
 world, world, fare thee well, world, fare thee well!

Org Ob

55

es ist voll - bracht,
 His work is done,

Archi Ob

59

Archi Ob

63

Archi Ob

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

5. Choral

Soprano

Je - su, dei - ne Pas - si - on ist mir lau - ter Freu - de, dei - ne Wun - den,
 Je - sus from thy Pas - sion came all my heart's e - la - tion; thy de - spair and

Alto

Je - su, dei - ne Pas - si - on ist mir lau - ter Freu - de, dei - ne Wun - den,
 Je - sus from thy Pas - sion came all my heart's e - la - tion; thy de - spair and

Tenore

Je - su, dei - ne Pas - si - on ist mir lau - ter Freu - de, dei - ne Wun - den,
 Je - sus from thy Pas - sion came all my heart's e - la - tion; thy de - spair and

Basso

Je - su, dei - ne Pas - si - on ist mir lau - ter Freu - de, dei - ne Wun - den,
 Je - sus from thy Pas - sion came all my heart's e - la - tion; thy de - spair and

Oboe
 Archi
 Organo
 Continuo

6

Kron und Hohn mei - nes Her - zens Wei - de. Mei - ne See -
 Cross and shame were for my sal - va - tion; yea, my s -

Kron und Hohn mei - nes Her - zens Wei - de. M se. sen geht,
 Cross and shame were for my sal - va - tion; r . - som's forth,

Kron und Hohn mei - nes Her - zens Wei - de. Ro - sen geht,
 Cross and shame were for my sal - va - sion; s - blos - som's forth,

- den, Kron und Hohn mei - nes Her - zens Wei - de. Seel - auf Ro - sen geht,
 and Cross and shame were for my sal - va - tion; spir - it blos - som's forth,

11

wenn ich dran ge - n in dem Him - mel ei - ne Stätt mir des - we - gen schen - ke.
 when I pause tr on the bliss - ful days to come up in heav - en - yon - der.

wenn ich dra in dem Him - mel ei - ne Stätt mir des - we - gen schen - ke.
 when I on the bliss - ful days to come up in heav - en - yon - der.

- ke; in dem Him - mel ei - ne hen - ke.
 n - der on the bliss - ful day der.

- den - ke; in dem Him - mel ei - ne ke.
 to pon - der on the bliss - ful da der.

